|  |
| --- |
| **Selene Desiré Bovo**  **Traductora de inglés**  **Mat. Prof. 981-02**   * [seledeb@gmail.com](mailto:seledeb@gmail.com) * [https://www.linkedin.com/sdb](http://www.linkedin.com/in/selenedesirebovo) * [acrosstraducciones.com](https://acrosstraducciones.com/home/inicio/)   **Perfil**  Traductora de inglés con más de **8 años de experiencia**. Áreas de trabajo: salud y medicina. Me apasionan la historia y el fútbol.  **Educación**  [**Traductora literaria, técnico-científica en inglés**](http://www.iesoc.edu.ar/documentos/planes/planTraductorado.pdf). Instituto de Educación Superior N. º 28 Olga Cossettini (2008–2012). Rosario (Santa Fe, Argentina)  **Puntos destacados**   * Más de 1 300 000 palabras traducidas. * Recientemente hice el curso *Taller de corrección de estilo: precisión y claridad en los textos en español (en línea)*, dictado porClaudia Aguirre, del Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires (2019).   **Habilidades**   * **Español:** Lengua materna. **Inglés:** Competencia profesional completa. **Francés:** Nivel 3 (150 horas de aprendizaje) según el programa de estudios de la [Alliance Française Rosario](http://www.afrosario.com.ar/home/). * **Herramientas de traducción asistida:** Poseo licencias para **SDL Trados 2017** y **2019**. También uso otras herramientas de escritorio y plataformas en línea. * **Operador de Aplicaciones Windows.** Centro Certificador en Ciencia y Tecnología. Uso avanzado de MS Word. Manejo de MS Excel, MS PowerPoint. |

**Experiencia**

2011 hasta la fecha

**Traductora independiente para clientes particulares**

Traducción, revisión y formato básico

Algunos ejemplos son:

* Traducción de **inglés a español** de un estudio clínico sobre los desgarros del manguito rotador y del artículo “Luche contra los efectos del plomo con aprendizaje y juegos”.
* Traducción de **español a inglés** de un texto académico de32 000 palabras que constaba del plan de estudios para la carrera de Historia de la Universidad Nacional de Rosario y los programas de 13 materias de esta carrera.

2012 hasta la fecha

**Traductora independiente para agencias de traducción**

Traducción, revisión, tipeo, transcripción

He traducido documentos de diversas áreas de especialización, en especial **salud, medicina y educación**. Algunos ejemplos son: servicios de hospitales y materiales educativos para pacientes; una aplicación de salud que brinda información sobre distintas enfermedades. También estuve en el equipo de traducción de un libro sobre prácticas de **enseñanza** y contenidos del plan de estudios en preescolar. Hace poco estuve colaborando en la traducción de libros de texto y otros materiales educativos destinados a escuelas estadounidenses.

**Certificación**

[Colegio de Traductores de la Provincia de Santa Fe (2.ª Circ.)](http://traductoresrosario.org.ar/ns/index.php/es/), Rosario (Argentina) Mat. Prof. 981-02

**Algunas capacitaciones profesionales**

* *El vasto territorio del español: Los profesionales del lenguaje como agentes sociales de política lingüística.*Sylvia Falchuk.Jornada Día del Traductor 2018. Col. de Trad. de la Pcia. de Sta. Fe (2.ª Circ.). Rosario, Argentina.
* “[Aprendiendo a aprender: Poderosas herramientas mentales con las que podrás dominar temas difíciles”.](https://eventing.coursera.org/redirect/x7PVbUP06Ot5hjhtvs1keecPlTNy4rKQ8wAgiNhLhIoTTCmINc9uvyKQj_4cmKfx5NPWcD7vdiKPHoj8EJkcyQ.yd3ziH1PsaNiQmJJzV7nmg.MqQY7qegeO4ORnFjo3vrYslbn5iCRNMWsvcQZ-kpsQEoOnccANsZSmLPdTtyD2AY0vNDRB1463kUwOLmO2OlkAZqyGEoldW6juHv5KxARy0I5yl9nMvvDL83hYq4IKVuDWrTAnguPGCYH4evc0V3Ui2BonZORNzxtjB4WhTWiI_L_zg557qH0UUptq4gRY1BCgHCS0kuEy_nq2ZTnKE4UACDgCVXnSsy2zOwkZZBBZOu9yUl8MgS8Sb0SIRyM8YoYA4NBxLqc4RPTXZIJlXTmNQ3uCsRxRt_tH8Q08tOMuOU9lPA1Ywwwm3SwPmWlZjnIkxhU9788Gne0fQR1TL46AlyODcFGYcPgfZ20zEr-VKW6pIBtG1AGculPeK-Onxv_aiqrwBeYBUvJbADKjsgQHRUWTWijADcs56a_VEduhjrOcleOCE7yDhm03E9v5z4rI7K2jSqV9uzNuMXSHRUMnDolB9f-h04btZBmZb_6onBJoU3M4BgYgAu5T7cmppRcFDoZqz70oHDViME4cuqig) B. Oakley, T. Sejnowski. [Coursera.org](https://www.coursera.org/learn/aprendiendo-a-aprender) Universidad de California (2016).
* [“Gestión de tiempo y estrategias de productividad para traductores independientes”.](https://www.sdltrados.com/video/time-management-and-productivity-strategies-for-freelance-translators/119037/) Corinne McKay. Seminario web. SDL (2017).

